



Kita City, Tokyo
Special Branding Supporter
Shibusawa-kun

BEYOND_K

きたいを超える東京北区

GLOBAL THINKING

① English ② 中文(簡体字) ③ 한국어 ④ やさしい日本語 にほんご ⑤ Français ⑥ Tiếng Việt

2026.9

NO. 91

Edited and issued by
the International Exchange /
Multicultural Coexistence
Promotion Section Kita City Office
Hokutopia 10F, 1-11-1 Oji,
Kita City, Tokyo 114-8503
TEL. 03-5390-0098
FAX. 03-5390-1137



How to separate and dispose of household waste/recyclables

There are some rules for disposing of household waste. If you do not follow the rules, your waste will not be collected. It will cause inconvenience to the neighbors.

Therefore, please follow the rules.

You can scan the QR code
to check the rules for Kita City! ➡



◇ Main rules

- Separate your waste by category (burnable/non-burnable/recyclable, etc.).
- Put out your waste to the designated place at the designated time on the designated day.
- Large waste, air conditioners, televisions, refrigerators and washing machines, etc. cannot be disposed of as regular waste. For more details, scan the QR code.



◇ **Inquiry:** Kita City Waste Collection Office Collection Subsection 1

Kita City Waste Collection Office
☎ 03-3913-3141

Follow the bicycle traffic rules!

In case of failure to follow the bicycle traffic rules, you will be required to pay a fine.

- A police officer will give you a warning due to failure to follow the bicycle traffic rules.
- In case of failure to follow the bicycle traffic rules, the police officer will give you the "blue traffic ticket."
- In case of a blue traffic ticket issued, you will be required to pay a fine.

◇ Rules for riding a bicycle

1. You will be prohibited to use a mobile phone.
2. You will be required to obey the traffic light.
3. Turn on your bicycle lights at night.
4. You will be prohibited to ride a bicycle with an umbrella.
5. You will be prohibited to wear earphones or headphones.



Kita City Community Festival at Kokusai-Fureai-Hiroba (International Exchange Plaza)

You will enjoy foods/drinks/snack/general goods, etc. of the world. Feel free to come to the festival!



★ When?:

October 3 (Sat.) at 11:00 a.m. – 4:00 p.m.
October 4 (Sun.) at 10:00 a.m. – 4:00 p.m.

★ **Where?:** Kokusai-Fureai-Hiroba (International Exchange Plaza) at Asukayama Park

◇ **Inquiry:** International Exchange/Multicultural Coexistence Promotion Section
(Kokusai-Koryu/Tabunka-Kyosei-Suishin-ka)
Hokutopia 10F
☎ 03-5390-0098



Follow the park rules!

1. Keep your voice down at night/early in the morning. It will cause trouble for the neighbors.
2. Smoking is not allowed in the park.
3. You will be prohibited to throw trash in the park.



In addition, there are some rules for keeping everyone comfortable.

For more details, scan the QR code. ➡



◇ **Inquiry:** Park Subsection, Roads and Parks Section
Kita City Office 1st Bldg. 3F
Counter No. 16
☎ 03-3908-9275

Is the part-time job all right?

The number of arrests is increasing, because international students/technical intern trainees have an easy part-time job. Therefore, please be careful.

◇ The following part-time job will be dangerous!

- ① Use a smartphone/credit card to buy in bulk.
- ② Sell something to someone after buying/receiving it.
- ③ Use the cash card for someone to withdraw money.
- ④ Sell your unused credit card/bank account.

You will have no excuse for not knowing it!

In case of thinking it is strange, contact your teacher/company or the police.

◇ **Inquiry:** Tokyo Metropolitan Police
Department Akabane Police Station
☎ 03-3903-0110





东京北区
特别规划支持者
涩泽君

BEYOND_K

きたいを超える東京北区

全球思维



2026.9

NO. 91

编辑・发行：
区政府国际交流・
多元文化共存推进担当课
邮编114-8503
东京都北区王子1-11-1
北托皮尔10楼
电话 03-5390-0098
传真 03-5390-1137



① English ② 中文(简体字) ③ 한국어 ④ やさしい日本語 ⑤ Français ⑥ Tiếng Việt



生活垃圾・资源的分类和处理方法

生活垃圾的处理是有规则的。如果不按规则丢弃垃圾，垃圾就不会被收集，这会给邻居带来不便。

所以请务必遵守规则。

北区的规则

请看这里的二维码！→



◇ 主要规则

- 请按类型（可燃垃圾、不可燃垃圾、资源垃圾等）对垃圾进行分类。

- 请按规定的

场所
日期
时间

 丢弃垃圾。

- 大型垃圾，如空调、电视机、冰箱、洗衣机等、不能像普通垃圾那样丢弃。

详情请看二维码。



- ◇ 咨询：北区清扫事务所作业第一系
北区清扫事务所

☎ 03-3913-3141

请遵守自行车的骑行规则！

任何不遵守自行车骑行规则的人都必须缴纳罚款。

- 如果你违反了自行车骑行规则，可能会收到警察的警告。
- 警察会给违反了自行车骑行规则的人开具「蓝色票（蓝色纸质票）」。
- 拿到蓝色票（蓝色纸质票）的人必须缴费。

◇ 自行车的骑行规则

1. 不允许使用手机。
2. 必须遵守交通信号规则。
3. 晚上必须打开自行车车灯。
4. 不允许打伞。
5. 不允许使用耳塞或耳机。



区民节 国际交流广场

我们有来自世界各地的食品饮料、糖果、杂货等。欢迎光临！

★ 时间：

10月3日（星期六）11点～16点
4日（星期日）10点～16点

★ 地点：飞鸟山公园 国际交流广场

- ◇ 咨询：国际交流・多文化共生推进担当课
北托皮尔 (Hokutopia) 10楼
☎ 03-5390-0098



让我们遵守公园的使用规则！

1. 请勿在夜间或清晨大声喧哗。以免影响附近居民。
2. 公园内禁止吸烟。
3. 请勿在公园内乱扔垃圾。

除此之外还有一些规则必须遵守，以确保每个人都能过上舒适的生活。



详情请看这里 →



- ◇ 咨询：道路公园课公园系
北区役所第一厅舍 3楼 16号
☎ 03-3908-9275

那份兼职工作安全吗？

近来，国际留学生和技能实习生因从事轻松的兼职工作赚钱而被捕的案例有所增加。请大家务必小心。

◇ 这种兼职工作很危险！

- ① 使用智能手机和银行卡大量购物。
- ② 购物后转卖给别人。
- ③ 使用他人的银行卡取款。
- ④ 出售自己不用的银行账号。

说「我不知道」是不可接受的！

如果感觉事情有点蹊跷，请和学校的老师，公司的同事或警察商量。

- ◇ 咨询：警视厅赤羽警察署
☎ 03-3903-0110





도쿄 기타구
스팩셀비즈니스센터
시무사와콘

BEYOND_K

きたいを超える東京北区

글로벌 싱킹

① English ② 中文(簡体字) ③ 한국어 ④ やさしい日本語 ⑤ Français ⑥ Tiếng Việt

2026.9

NO. 91



편집・발행 :
기타구(北区)정 국제교류·
다문화공생추진담당과
〒114-8503
東京都北区王子
(도쿄도 기타구 오지)
1-11-1 호쿠토피아10층
TEL. 03-5390-0098
FAX. 03-5390-1137



가정 쓰레기・자원의 분리,배출 방법

집 안 쓰레기를 배출할 때는 규칙을 지키지 않고 쓰레기를 버리면 수거되지 않아 이웃에게 폐가 됩니다. 반드시 규칙을 지켜 주세요.

기타구의 규칙은

QR 코드를 통해 확인해 주세요! →



◇ 주요 규칙

• 쓰레기는 종류별(불연성 쓰레기, 연성 쓰레기, 자원성 쓰레기 등)로 구분해 주세요.

• 정해진 { 쓰레기장에
날에
시간에 } 내보내 주세요.

• 대형 쓰레기나 에어컨, 텔레비전, 냉장고, 세탁기 등은 일반적으로 버릴 수 없습니다.

자세한 내용은 QR 코드를 확인해 주세요.



◇ 문의 : 기타구 청소사무소 작업 제 1 계

기타구 청소사무소

☎ 03-3913-3141

자전거 규칙을 지켜 주세요!

자전거 규칙을 지키지 않은 사람은 비용을 지불해야 합니다.

• 자전거 규칙을 지키지 않으면 경찰에게 주의를 받는 경우가 있습니다.

• 경찰은 자전거의 규칙을 지키지 않은 사람에게 “총색 종이” (청색전달표: 교통반칙고지서)를 건네줍니다.

• “총색 종이” (청색전달표: 교통반칙고지서)를 받은 사람은 돈을 지불해야 합니다.

◇ 자전거를 탈 때의 규칙

1. 휴대전화를 사용하면 안 됩니다.
2. 신호를 지켜야 합니다.
3. 밤에는 자전거 전등을 켭니다.
4. 우산을 쓰면 안 됩니다.
5. 이어폰이나 헤드폰을 착용하면 안 됩니다.



구민 축제 국제 교류 관장

세계 각지의 음식, 음료, 과자, 잡화 등이 있습니다. 놀러 오세요!

★ 언제 :

10월 3일 (토요일) 11시~16시

4일 (일요일) 10시~16시

★ 어디서 : 아스카야마공원 국제후레아이광장



◇ 문의 : 국제교류·다문화공생추진담당과
호쿠토피아 10층

☎ 03-5390-0098



공원 이용 규칙을 지킵시다!

1. 밤이나 이른 아침에는 큰 소리로 떠들지 말아 주세요. 근처에 사는 사람에게 불편을 끼칠 수 있습니다.

2. 공원에서 담배를 피우면 안 됩니다.

3. 공원에 쓰레기를 버리지 말아 주세요.



그 외에도 모든 사람이 기분 좋게 지낼 수 있는 규칙이 있습니다.

여기도 봐 주세요. →



◇ 문의 : 도로공원과공원계

기타구청제일청사 3층 16번

☎ 03-3908-9275

그 알바는 괜찮아요?

유학생이나 기능실습생이 간단히 돈을 받을 수 있는 알바를 해서 경찰에 잡히는 경우가 늘어나고 있습니다. 주의하세요.

◇ 이런 알바는 위험!

- ① 스마트폰이나 카드로 물건을 대량으로 구매한다.
- ② 산 물건을 받아서 누군가에게 판다.
- ③ 누군가의 카드로 돈을 찾아온다
- ④ 내 계좌를 판다.

“몰랐다”는 안 됩니다!

이상하게 느꼈으면 학교의 선생님이나 회사의 사람이나 경찰에 상담해보세요.

◇ 문의 : 경사청 아카바네경찰서

☎ 03-3903-0110





東京北区
スペシャル
ブランドینگサポーター
しづさわくん

BEYOND_K

きたいを超える東京北区

グローバル シンキング

2026.9

NO. 91

編集・発行：
北区役所国際交流・
多文化共生推進担当課
〒114-8503
東京都北区王子1-11-1
北とぴあ10階
TEL. 03-5390-0098
FAX. 03-5390-1137



① English ② 中文(簡体字) ③ 한국어 ④ やさしい日本語 ⑤ Français ⑥ Tiếng Việt



家庭ごみ・資源の 分け方 出し方

家の ごみを 出すときは ルールが あります。ルールを
守らずに ごみを 出すと、収集されないの、近所に 住む
人に 迷惑が かかります。

必ず ルールを 守って ください。

北区の ルールは

QRコードから 見て ください! →



◇ 主な ルール

- ごみは 種類ごと (燃えるごみ、
燃えないごみ、資源ごみなど) に
分けて ください。



- 決められた { 日 } に 出して ください。

- 大型の ごみや エアコン、テレビ、冷蔵庫、洗濯機などは、
普通に 捨てる ことは できません。

くわしくは QRコードを 見て ください。

◇問合せ：北区清掃事務所作業第一係
北区清掃事務所

☎ 03-3913-3141

自転車の ルールを 守って ください!

自転車の ルールを 守らなかった 人は、お金を 払わなければ
いけません。

- 自転車の ルールを 守らなかったら、警察から 注意される
ことがあります。
- 警察は、自転車の ルールを 守らなかった 人に「青い
紙 (青切符)」を 渡します。
- 青い 紙 (青切符) を もらった 人 は、お金を 払います。

◇ 自転車に 乗る ときの ルール

- 携帯電話を 使いません。
- 信号を 守ります。
- 夜は 自転車の 電気を つけます。
- 傘を 差しません。
- イヤホンや ヘッドホンを
しません。



区民まつり 国際ふれあい広場

世界の 食べものや 飲みもの、お菓子、雑貨などが あります。
遊びに 来て ください!

★い つ：10月3日 (土曜日) 11時～16時
4日 (日曜日) 10時～16時

★どこで：飛鳥山公園 国際ふれあい広場



◇問合せ：国際交流・多文化共生推進担当課
北とぴあ10階

☎ 03-5390-0098



公園の 利用ルールを 守りましょう!

- 夜や 朝の 早い 時間は お大きな 声で 騒がないで
ください。近くに 住んでいる 人の 迷惑に なります。
- 公園で たばこを 吸っては いけません。
- 公園に ごみを 捨てないで ください。

他にも すべての 人が
気持ちよく 過ごす ための
ルールが あります。



ここも 見て ください! →



◇問合せ：道路公園課公園係
北区役所第一庁舎 3階 16番

☎ 03-3908-9275

そのアルバイト 大丈夫ですか?

留学生や 技能実習生が 簡単に お金が もらえる
アルバイトをして 警察に つかまる ことが 増えています。
注意しましょう。

◇ このような アルバイトは 危険!

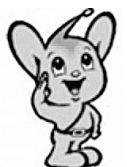
- スマホや カードで 物を 大量に 買う。
- 買った ものを 受け取って、だれかに 売る。
- だれかの カードで お金を 引き出す。
- 使わない カードや 自分の 口座を 売る。

「知らなかった」は ダメです!

変だと 思ったら 学校の 先生や 会社の
人や 警察に 相談しましょう。

◇問合せ：警視庁 赤羽警察署

☎ 03-3903-0110



④ やさしい日本語



Tokyo, quartier de Kita
Ambassadeur spécial de la promotion
Shibusawa-kun

BEYOND_K きたいを超える東京北区



PENSÉE GLOBALE

① English ② 中文(簡体字) ③ 한국어 ④ やさしい日本語 にほんご ⑤ Français ⑥ Tiếng Việt

2026.9

NO. 91

Edition-Publication :
Service de la promotion des échanges
internationaux et de la cohabitation
multiculturelle de la Mairie de Kita-ku
Hokutopia, 10e étage, 1-11-1 Oji,
Kita-ku, Tokyo 114-8503

TEL. 03-5390-0098
FAX. 03-5390-1137



Tri et élimination des déchets ménagers/recyclables

Il y a des règles pour jeter les déchets ménagers.

Si les déchets ne sont pas jetés selon les règles, ils ne seront pas collectés. Vous causerez des troubles aux voisins. Veuillez respecter les règles.

Vous pouvez scanner le code QR pour consulter les règles! ➔



◇ Règles principales

- Veuillez trier les déchets par catégorie (incinérables/non-incinérables/recyclables, etc.).
- Veuillez sortir vos déchets le jour et à l'endroit/l'heure prévus.
- On ne peut pas jeter normalement les encombrants, climatiseurs, téléviseurs, réfrigérateurs, machines à laver, etc. Veuillez scanner le code QR pour plus d'informations.



◇ **Contact:** Première section des travaux du bureau de la gestion des déchets
Bureau de la gestion des déchets
☎ 03-3913-3141

Respectez les règles de circulation à vélo!

En cas de non-respect des règles de circulation à vélo, vous devez payer une amende.

- La police vous donnera un avertissement, parce que vous ne respectez pas les règles de circulation à vélo.
- En cas de non-respect des règles de circulation à vélo, la police vous donnera la contravention (un ticket bleu).
- En cas de réception d'un ticket bleu, vous devez payer une amende.

◇ Règles pour faire du vélo

1. L'utilisation des téléphones portables est interdite.
2. Il est nécessaire de respecter les feux.
3. Allumez les feux de votre vélo la nuit.
4. Il est interdit de faire du vélo avec un parapluie.
5. Il est interdit de porter des écouteurs ou un casque audio.



Fête des citoyens de Kita-ku à la place internationale de convivialité

Vous pouvez profiter de la cuisine/des boissons/des confiseries/des articles divers, etc. du monde. Venez vous amuser à la fête!



★ **Quand?:** le samedi 3 octobre, de 11h à 16h
le dimanche 4 octobre, de 10h à 16h

★ **Où?:** La place internationale de convivialité au Parc Asukayama

◇ **Contact:** Division de la promotion des échanges internationaux/de la cohabitation multiculturelle
Hokutopia 10e étage
☎ 03-5390-0098



Respectez les règles du parc!

1. Veuillez éviter de faire du bruit la nuit/tôt le matin. Vous causerez des troubles aux voisins.
2. Il est interdit de fumer dans le parc.
3. Il est interdit de jeter des ordures dans le parc.



Il y a d'autres règles pour passer un bon moment de chacun.

Veuillez scanner le code QR pour plus d'informations. ➔



◇ **Contact:** Section des parcs, Division des routes et parcs
Marie de Kita-ku, Premier bâtiment,
3e étage, Guichet n°16
☎ 03-3908-9275

Votre petit boulot est sûr?

Le nombre d'arrestations augmente, parce que les étudiants étrangers/les stagiaires techniques font des petits boulots pour gagner de l'argent facilement.

Faites attention.

◇ Les petits boulots ci-dessous sont dangereux!

- ① Acheter en masse avec un smartphone ou une carte bancaire.
- ② Vendre quelque chose à quelqu'un après l'avoir achetée et reçue.
- ③ Retirer de l'argent avec une carte bancaire de quelqu'un.
- ④ Vendre une carte bancaire inutilisée/un compte bancaire inutilisé.

Vous ne pouvez pas vous excuser pour votre ignorance!

Si vous trouvez ça bizarre, consultez votre enseignant/entreprise ou la police.

◇ **Contact:** Commissariat de police d'Akabane
(Préfecture de police à Tokyo)
☎ 03-3903-0110



⑤ Français / フランス語



Quận Kita, Thủ đô Tokyo
Đại sứ thương hiệu đặc biệt
Shibusawa-kun

BEYOND_K

きたいを超える東京北区

TƯ DUY TOÀN CẦU

① English ② 中文(簡体字) ③ 한국어 ④ やさしい日本語 ⑤ Français ⑥ Tiếng Việt

2026.9

NO. 91

Biên tập và phát hành:
Phòng phụ trách Giao lưu Quốc tế &
Thúc đẩy đa văn hóa cùng chung
sống Tòa thị chính quận Kita
Tầng 10 Hoku Topia, 1-11-1 Oji,
Kita-ku, Tokyo 114-8503
TEL. 03-5390-0098
FAX. 03-5390-1137



Cách phân loại rác trong gia đình

Khi vứt rác sinh hoạt của gia đình, xin mọi người lưu ý có những quy định cần tuân theo. Nếu vứt sai quy định, rác đó có thể không được thu gom và gây phiền đến người xung quanh. Các hộ dân vui lòng xem quy định vứt rác của Kita-ku bằng cách quét mã QR ➡



◇ Một số điểm chính

- Phân loại rác theo các loại Rác đốt được, Rác không đốt được, Rác tái chế.
- Vứt rác theo

Khu vứt rác
Ngày
Thời gian

 đã được quy định.
- Rác kích thước lớn hoặc đồ điện như tivi, máy tính, tủ lạnh, máy giặt không vứt như rác thường. Xin xem thêm thông tin bằng cách quét mã QR.



◇ **Liên hệ:** Tổ Công tác số 1, Văn phòng Vệ sinh Môi trường Quận Kita
Văn phòng Vệ sinh Môi trường Quận Kita
☎ 03-3913-3141

Tuân thủ luật dành cho xe đạp!

Những người không tuân thủ các quy định khi đi xe đạp có thể phải nộp tiền phạt.

- Nếu không chấp hành các quy định dành cho người đi xe đạp, bạn có thể bị cảnh sát nhắc nhở hoặc cảnh cáo.
- Cảnh sát sẽ phạt người vi phạm quy định đi xe đạp “một thẻ phạt xanh” (青切符 - Aokippu).
- Người nhận thẻ phạt xanh sẽ phải nộp tiền phạt.

◇ Luật dành cho người điều khiển xe đạp

- Không vừa đi vừa dùng di động.
- Tuân thủ tín hiệu giao thông.
- Bật đèn khi đi trong đêm tối.
- Không vừa đi vừa cầm ô.
- Không vừa đi vừa đeo tai nghe.



Lễ hội Kumin matsuri tại Kokusai fureai Hiroba

Thân mời mọi người đến tham gia lễ hội với nhiều món ăn và quà lưu niệm đến từ nhiều quốc gia!



★ **Thời gian:** 11:00-16:00 Thứ 7 ngày 3 tháng 10

10:00-16:00 Chủ nhật ngày 4 tháng 10

★ **Địa điểm:** Công viên Asukayama Kokusai Fureai Hiroba

◇ **Liên hệ:** Phòng phụ trách Thúc đẩy Giao lưu Quốc tế và Chung sống Đa Văn hóa Tầng 10 Hikutopia
☎ 03-5390-0098



Tuân thủ quy định ở công viên!

- Không làm ồn vào sáng sớm và tối muộn, gây ảnh hưởng tới người sống xung quanh.
- Không hút thuốc trong công viên.
- Không vứt rác trong công viên.



Ngoài những quy định đã nêu, còn có nhiều quy tắc khác để mọi người cùng chung sống văn minh và thoải mái.



Xin tham khảo thêm các nội dung ở đây ➡

◇ **Liên hệ:** Bộ phận Công viên, Phòng Đường bộ và Công viên Quầy số 16, Tầng 3, Tòa nhà hành chính số 1 Ủy ban Quận Kita
☎ 03-3908-9275

Việc làm thêm của bạn có hợp pháp không?

Gần đây, số lượng du học sinh và thực tập sinh kỹ năng làm các công việc làm thêm hứa hẹn kiếm tiền dễ dàng rồi bị cảnh sát bắt giữ đang gia tăng. Xin hãy lưu ý.

◇ Việc làm thêm này không hợp pháp!

- Thu mua số lượng lớn điện thoại, thẻ game.
- Nhận hàng đã mua và bán lại.
- Dùng thẻ ATM tên người khác để rút tiền.
- Mua bán số thẻ ngân hàng.



“Không biết” không phải là lý do được chấp nhận!

Nếu bạn cảm thấy có điều gì đó bất thường hoặc đáng nghi ngờ, hãy trao đổi với giáo viên ở trường, người phụ trách tại công ty hoặc cảnh sát.

◇ **Liên hệ:** Sở Cảnh sát Akabane trực thuộc Cảnh sát Thủ đô Tokyo
☎ 03-3903-0110